

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

BALCÓN

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN MARRUECOS

2/2014



Balcón

2/2014

BOLETÍN DE LA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN MARRUECOS

Catálogo de publicaciones del Ministerio
www.mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales
www.publicacionesoficiales.boe.es

BALCÓN Nº 2

Noviembre 2014

CONSEJERO DE EDUCACIÓN EN MARRUECOS

Miguel Zurita Becerril

COORDINACIÓN EDITORIAL

Consuelo Jiménez de Cisneros Baudin

MAQUETACIÓN Y DISEÑO CUBIERTAS

Salvador Rodríguez Martín

FUENTES DE LAS IMÁGENES

Banco de Imágenes del INTEF. Cortesía de los autores



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subsecretaría Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: Diciembre 2014

NIPO: 030-14-244-6 (electrónico)

ISBN/ISSN: 978-84-369-mmmm-m (electrónico)

ISSN Marruecos: 2336-0844

Maquetación: Scriptura-Rabat

INTRODUCCIÓN	6
CENTROS DE RECURSOS Y ACTIVIDADES DE FORMACIÓN	7
Acuerdos de colaboración entre el Ministerio de Educación Español y las Universidades Marroquíes de Casablanca, Rabat, Tánger, Tetuán y Agadir	7
Inauguraciones de centros de recursos y actividades de formación	8
Seminarios de formación para estudiantes de máster y doctorado	11
Sesiones de formación en las reuniones pedagógicas en Rabat, Casablanca, Fez y Mequinez	13
Curso de formación de profesores de Español como Lengua Extranjera (ELE) en el Instituto Cervantes de Fez	15
Cursos de formación de profesores de Español como Lengua Extranjera (Ele) en los Institutos Cervantes de Rabat y Tánger	16
ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN DE LA LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLA	18
Colaboración pedagógica con la Escuela Normal Superior de Tetuán	18
Visita del Consejero de Educación a Agadir. Firma del convenio con la Universidad Ibn Zohr y reunión en Inezgane	19
Cine español y actividades Ele en Sous Massa Draa	20
Talleres literarios Ele en la Universidad Ibn Zohr de Agadir	21
Conferencia en la Escuela Normal Superior de Tetuán con motivo del “Día de la Mujer”	22
“Día del Español” en el Liceo Mulay Ismail de Casablanca	23
ACTIVIDADES EN TÚNEZ	25
IX Jornadas Hispano-Tunecinas de Cultura	25
Un día más para el Español en Túnez: el Día Ñ	26

Este año académico de 2013-2014 ha sido uno de los más fecundos en el ámbito de la colaboración y de la formación, como se pone de manifiesto en las actuaciones recogidas en este segundo número de Balcón.

La firma de convenios de colaboración, la inauguración de centros de recursos en las universidades y centros de estudios superiores que cuentan con departamento de español, la organización de jornadas y cursos de formación y las variadas actividades de promoción y difusión de la lengua española, tanto en Marruecos como en Túnez, dan indicio del interés que el español suscita en el Magreb y de la necesidad de mantener e incrementar, en la medida de lo posible, nuestra presencia y nuestras intervenciones.

Favorecer el conocimiento y la profundización de la lengua española de una manera actualizada, didáctica y significativa, así como difundir cuantos elementos la hacen indispensable en el mundo actual han de ser nuestros objetivos primordiales. Y eso es lo que se observa desde nuestro Balcón: un panorama extraordinariamente positivo del trabajo y el interés de cuantos han participado, de un modo u otro, en actuaciones en pro del español: estudiantes, profesores, inspectores, asesores y cuadros de la administración educativa.

Miguel Zurita Becerril
Consejero de Educación

Acuerdos de colaboración entre el Ministerio de Educación Español y las Universidades Marroquíes de Casablanca, Rabat, Tánger, Tetuán y Agadir

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos ha firmado diversos acuerdos de cooperación educativa con universidades y centros de enseñanza superior de Marruecos con departamento de español, que han dado como resultado la creación de centros de recursos y la realización de actividades de formación para estudiantes y profesores, así como de difusión de la lengua y cultura española. A lo largo de este año académico se han inaugurado cuatro centros de recursos en Casablanca, Rabat, Tánger y Agadir. Está previsto inaugurar otro CERE en Tetuán el 29 de octubre de 2014.

Inauguraciones de centros de recursos y actividades de formación

INAUGURACIÓN DEL CERE EN LA ESCUELA SUPERIOR DE TRADUCCIÓN DEL REY FAHD DE TÁNGER

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos ha firmado un acuerdo de cooperación educativa con la Universidad Abdelmalek Essaadi de Tetuán. Dicha universidad cuenta con una extensión en la ciudad de Tánger, donde se encuentra la prestigiosa Escuela Superior de Traducción del Rey Fahd. El acuerdo contempla la apertura de un Centro de Recursos del Español Lengua Extranjera, así como la cooperación educativa para la difusión y apoyo de la enseñanza de la lengua y cultura españolas en Marruecos.

Como consecuencia del acuerdo, el 20 de marzo DE 2014 se realizó una jornada de formación destinada a los estudiantes del Máster de Traducción (español, árabe y francés) impartida por las asesoras técnicas de la Consejería, Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin y María Saladich Garriga.

La inauguración del CERE tuvo lugar el día 6 de mayo en presencia de las autoridades españolas y marroquíes. Dicho acto fue presidido por el cónsul general de España en Tánger, Arturo Reig Tapia; el consejero de Educación de la Embajada de España en Rabat, Miguel Zurita Becerril; el rector y vicerrector de la Universidad de Tetuán, Houdaifa Ameziane y Hassan Ezbakhe; y el director de la Escuela de Traductores de Tánger, Nouredine Chamli. Al finalizar dicho acto se procedió a la entrega de certificados a los asistentes al curso de formación.

INAUGURACIÓN DEL CERE EN LA FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS DE LA UNIVERSIDAD MOHAMED V DE RABAT (AGDAL)

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos ha firmado un acuerdo de cooperación educativa con la Universidad Mohamed V de Rabat. El acuerdo contempla la apertura de un Centro de Recursos del Español Lengua Extranjera, así como la cooperación educativa para la difusión y apoyo de la enseñanza de la lengua y cultura españolas en Marruecos.



Primeras Jornadas de ELE en la Universidad de Rabat. De izquierda a derecha: el director del Instituto Cervantes de Rabat, Alberto Gómez Font; el director de L'Ecole Normale Supérieure, Hassan Jaziri; la vicerrectora de la Universidad Mohamed V, Rajaa Charkaoui; el consejero de Educación de la Embajada de España en Rabat, Miguel Zurita Becerril; y el vicedecano de la facultad de Letras, Mohammed Salhi.

Como resultado de dicho acuerdo, durante los días 13, 14 y 15 de mayo de 2014 se realizaron unas jornadas de formación dirigidas a estudiantes de máster y doctorandos de las siguientes instituciones universitarias: Escuela Normal Superior, Instituto de Estudios Hispano-Lusos y Departamento de Español de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de Rabat.

Las jornadas de formación fueron precedidas por la inauguración del CERE en un acto que fue presidido por el consejero de Educación de la Embajada de España en Rabat, Miguel Zurita Becerril; el director

del Instituto Cervantes de Rabat, Alberto Gómez Font; el rector y vicerrectora de la Universidad Mohamed V, Wail Benjelloun y Rajaa Charkaoui; el director de L'Ecole Normale Supérieure, Hassan Jaziri, y el vicedecano de la facultad de Letras, Mohammed Salhi.

Posteriormente, el director del Instituto Cervantes dio una conferencia, titulada "Reflexiones y noticias sobre el español", que fue seguida de un animado coloquio.

Durante las jornadas se realizaron seis talleres de formación que abarcaron diversas temáticas lingüísticas y pedagógicas, impartidas por los asesores de la Consejería de Educación, Miguel Barrera Lyx, Consuelo Jiménez de Cisneros Baudin, Isabel Paradinas de Dios y María Saladich Garriga. Las jornadas concluyeron con la entrega de diplomas a los 134 asistentes.

ACUERDO DE COLABORACIÓN EDUCATIVA ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Y LA UNIVERSIDAD HASSAN II (AIN CHOCK) DE CASABLANCA

La Consejería de Educación en Marruecos ha firmado, en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, un acuerdo de colaboración con la Universidad Hassan II (Ain Chock) de Casablanca para la ubicación de una extensión del Centro de Recursos de Español en la Facultad de Letras de dicha universidad.

La firma, efectuada por el Consejero de Educación, Don Miguel Zurita Becerril y el Rector de la Universidad Hassan II (Ain Chock), Don Driss Mansouri, tuvo lugar el día 22 de enero de 2014 en la sede del rectorado.

El objetivo fundamental del acuerdo, que tendrá una duración revisable de cuatro años, es la organización conjunta de actividades para la promoción y difusión de la lengua y cultura españolas, cursos de formación para la enseñanza del español y la puesta en funcionamiento del centro de recursos.

La firma de este acuerdo marca el inicio de una importante colaboración con una institución universitaria de gran prestigio como es la Universidad de Casablanca que cuenta con más de 29.000 estudiantes. De los 6.000 estudiantes matriculados en la Facultad de Letras, 600 estudian en el Departamento de Español, que abarca los diferentes estadios de la formación universitaria: Licenciatura, Máster y Doctorado. La Universidad está ubicada en la capital económica de Marruecos y participa en numerosos proyectos de cooperación internacional, recibiendo a estudiantes extranjeros en el marco del programa Erasmus.



La asesora Rosario Nolla mostrando el CERE de Rabat al Rector de la Universidad Mohamed V de Rabat-Agdal y Presidente de la Conferencia de Universidades, don Wail Benjelloun.

I JORNADAS DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA EN LA UNIVERSIDAD DE CASABLANCA.

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos y el Departamento de Español de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Hassan II (Ain Chock) de Casablanca organizaron los días 27, 28 y 29 de marzo de 2014 las I Jornadas de ELE dirigidas a estudiantes de licenciatura, máster y doctorado del departamento de Filología Hispánica, así como a profesores de español.

La inauguración de las Jornadas tuvo lugar el día 27 de marzo y corrió a cargo de D. Miguel Zurita Becerril, Consejero de Educación de la Embajada de España en Marruecos, D. Driss Mansouri, Rector de la Universidad Hassan II (Ain Chock) de Casablanca, D. Mohamed Biad, Decano de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas y D. Abdelalih Braksa, Director del Departamento de Filología Hispánica de dicha Facultad.

La conferencia inaugural fue pronunciada por el director del Instituto Cervantes de Rabat, Alberto Gómez Font. El ponente habló sobre “Reflexiones y noticias sobre el español”. Los días 28 y 29 se dedicaron a la realización de talleres y a la presentación de ponencias por parte de los asesores técnicos de la Consejería de Educación con las siguientes intervenciones: “Tratamiento del error en la clase de ELE”, a cargo de Isabel Paradinas. “El desarrollo de la competencia intercultural en la clase de ELE”, a cargo de María Saladich. “Herramientas 2.0: Espacios de colaboración

para docentes de ELE”, a cargo de Miguel Barrera. Y finalmente, “El enfoque por tareas y su aplicación en el aula de ELE”, a cargo de Consuelo Jiménez de Cisneros.

Los participantes mostraron un gran interés por todos los aspectos metodológicos y didácticos relacionados con los temas trabajados y participaron activamente en todas las sesiones. Después de cada sesión hubo un interesante intercambio de experiencias, así como una reflexión sobre las posibilidades de mejorar la calidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Al finalizar las Jornadas se entregaron los certificados de asistencia a los 126 participantes. El éxito de estas jornadas es una prueba más del gran interés existente por la lengua y cultura españolas en las universidades de Marruecos. A su vez, es una excelente ocasión para establecer una estrecha colaboración entre la Consejería de Educación y la Universidad de Casablanca (Ain Chock).



Jornadas de Español Lengua Extranjera en la Universidad de Casablanca

Seminarios de formación para estudiantes de máster y doctorado

TALLERES DE FORMACIÓN TIC PARA ESTUDIANTES DE MÁSTER Y DOCTORADO EN LAS UNIVERSIDADES HASSAN II DE CASABLANCA Y MOHAMMED V DE RABAT.

Tras la celebración de las primeras jornadas de ELE los días 27, 28 y 29 de marzo de 2014 en la Universidad Hassan II de Casablanca y 13, 14 y 15 de mayo en la Universidad Mohamed V de Rabat, la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos y las Universidades de Casablanca y Rabat decidieron ampliar su colaboración con la celebración de un taller semipresencial para estudiantes de Doctorado y Máster de los departamentos de español de ambas universidades. Dicho taller, titulado Herramientas colaborativas para la investigación en el ámbito de ELE, se planteó con un enfoque esencialmente práctico; consistió en la presentación y utilización, adaptada a las necesidades e intereses de los participantes, de algunas de las plataformas y herramientas colaborativas que fueron presentadas de forma más sucinta en la ponencia Espacios de colaboración para docentes de ELE: herramientas colaborativas y Espacios Personal de Aprendizaje, impartida por el asesor Miguel Barrera Lyx en el marco de las I Jornadas de ELE, celebradas en las Universidades de Rabat y Casablanca.

Los talleres se desarrollaron en dos sesiones presenciales de 3 horas cada una en la que se introdujeron unas mínimas nociones teóricas y se iniciaron los trabajos prácticos en los que los participantes se fueron familiarizando con algunas herramientas de la Web 2.0. Las sesiones presenciales se celebraron el 19 y 26 de mayo en la

Universidad Mohamed V de Rabat y los días 25 de abril y 22 de mayo en la Universidad Hassan II de Casablanca. La formación presencial se complementó además con el trabajo individual (con seguimiento y apoyo en línea) de cada uno de los participantes hasta un total de 20 horas que se acreditaron mediante un certificado entregado a todos cuantos realizaron la totalidad de las actividades establecidas. Finalmente obtuvieron su certificado de 20 horas unos 50 alumnos entre ambas universidades.

Los contenidos de la formación se introdujeron con una presentación general sobre las principales características de la Web 2.0 y las posibilidades que ofrece, especialmente para los investigadores, y se completaron con la utilización y creación de una cuenta de marcadores sociales (Diigo), el uso de los blogs en el ámbito académico y creación individual de un blog en la plataforma blogspot, la utilización de las herramientas colaborativas de Google drive (Documentos y formularios principalmente) y una breve reflexión sobre el concepto de Entorno Personal de Aprendizaje (EPA/PLE) por parte de cada participante. Se introdujeron igualmente algunas redes sociales y plataformas de colaboración (foros, listas de distribución, páginas institucionales, etc.) y autoformación (MOOCS, etc.). Todos los materiales utilizados en las sesiones presenciales, así como materiales y vídeos complementarios, se pusieron a disposición de todos los participantes en el blog utilizado para la formación, un grupo específico creado con el marcador social Diigo y un disco duro virtual que se compartió con todos los asistentes. Todo este material sigue disponible para futuras consultas.

Además de estos talleres para los departamentos de español, se impartió otro taller de herramientas TIC aplicadas a la búsqueda de información para la investigación para estudiantes de Máster en el ámbito de la Economía y las Ciencias Sociales de la Universidad Hassan II de Casablanca junto a otros ponentes del Ministerio de Industria, Comercio, Inversión y Economía Digital y algunos doctorandos. En dicho taller participaron 30 estudiantes.

Sesiones de formación en las reuniones pedagógicas en Rabat, Casablanca, Fez y Mequinez

La Consejería de Educación participa, a través de las asesorías técnicas, en las reuniones pedagógicas que organizan los inspectores de español de Marruecos para la formación y actualización didáctica del profesorado que imparte español como lengua extranjera en la secundaria de la escuela pública.

de la zona, Driss Chnakib, y la asesora técnica de la Consejería de Educación, María Saladich, quien impartió un taller sobre metodología en el aprendizaje y enseñanza de lenguas, donde se analizaron aquellas prácticas en el aula que favorecían la adquisición y aprendizaje de una lengua extranjera.



Reunión pedagógica en Casablanca.

REUNIONES PEDAGÓGICAS EN CASABLANCA

Durante los días 10 y 11 de octubre de 2013, las asesoras técnicas de la Consejería de Educación de Marruecos, Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin y María Saladich Garriga impartieron talleres sobre la evaluación en la clase de ELE al profesorado de español de secundaria de la zona de Casablanca, en el marco de las reuniones pedagógicas organizadas por el inspector de la zona, Lahcen Belkacim.

REUNIÓN PEDAGÓGICA EN RABAT

El 25 de octubre de 2013 tuvo lugar una reunión pedagógica con el profesorado de secundaria de ELE en Rabat, el inspector

REUNIÓN PEDAGÓGICA EN FEZ

El 18 de abril tuvo lugar una reunión pedagógica organizada por el inspector de la zona de Fez-Moulay Yacoub, Najib Adoua, a la que asistió la asesora técnica de la Consejería, María Saladich. En la reunión, en la que estuvo presente el profesorado de español de secundaria de la zona, se impartieron dos talleres sobre la enseñanza y aprendizaje del léxico en la clase de ELE, a cargo del inspector Najib Adoua y de la asesora María Saladich.

REUNIÓN PEDAGÓGICA EN MEQUINEZ

El 12 de mayo tuvo lugar una reunión pedagógica en el Liceo Lalla Mina de Mequinez organizada por el inspector de la zona, Lahcen Abdeloissah, a la que asistió la asesora técnica de la Consejería, Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin. En la reunión, en la que estuvo presente el profesorado de español de secundaria de la zona, se impartió un taller sobre la enseñanza y aprendizaje del léxico en la clase de ELE a cargo de la asesora Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin, taller que concluyó con un animado debate.



El inspector Lahcen Belkacim y la asesora María Saladich.

Curso de formación de profesores de Español como Lengua Extranjera (ELE) en el Instituto Cervantes de Fez

Este curso de formación dirigido a nuevos o futuros profesores de español estuvo organizado por el Instituto Cervantes de Fez con la colaboración de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos. Se desarrolló mediante sesiones semanales que se iniciaron el 25 de octubre y concluyeron el 12 de diciembre de 2013.

Las ponencias, de carácter teórico-práctico, versaron sobre diversos aspectos de la didáctica de ELE, como puede observarse en la siguiente relación donde aparecen por orden de intervención.

Belén Castillo Sedano, jefa de estudios del Instituto Cervantes de Fez: *Tareas orales y escritas: comprensión, expresión, interacción y mediación.*

Miguel A. Campos Almeida, Profesor titular del Instituto Cervantes de Fez: *Planificación de clases e integración de destrezas.*

Marta Fuentes Rodríguez, Profesora titular del Instituto Cervantes de Fez: *La enseñanza del léxico.*

Juan C. Tolosa Montesinos, Profesor titular del Instituto Cervantes de Fez destinado en el aulario de Mequinez: *Gramática pedagógica.*

Consuelo Jiménez de Cisneros Baudin, Asesora de educación de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat: *La afectividad en el aula de ELE.*

Viviana Amador Araica, Profesora titular del Instituto Cervantes de Fez: *La evaluación.*

El curso fue seguido con gran aprovechamiento e interés. Además de los talleres presenciales, los alumnos participaron con trabajos enviados “en línea” que posteriormente se reunieron en una carpeta compartida, de modo que las tareas del curso pudieran rentabilizarse y adaptarse a las necesidades de cada docente.

Esta iniciativa es una muestra más de la estrecha y fecunda colaboración existente entre las dos instituciones clave en la tarea de promoción y difusión del español en Marruecos: la Consejería de Educación y el Instituto Cervantes.



Un grupo de alumnos durante una sesión del curso.

Cursos de formación de profesores de Español como Lengua Extranjera (Ele) en los Institutos Cervantes de Rabat y Tánger

Los días 20, 21 y 22 de marzo de 2014, la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos y el Instituto Cervantes organizaron, de manera conjunta y simultánea en Rabat y en Tánger, sendos cursos de formación en E.L.E. que tuvieron lugar en las sedes del Instituto Cervantes de Rabat y de Tánger. Dichos cursos estaban dirigidos a profesores de ELE del Ministerio de Educación marroquí (tanto de enseñanza secundaria como de enseñanza universitaria), profesores de los Institutos Cervantes, lectores de español de universidades, estudiantes universitarios de Filología, estudiantes de los cursos de formación de profesores de ELE y especialistas en español de instituciones españolas. Como en ocasiones anteriores, se contó con la colaboración de una editorial especializada en E.L.E. que, en esta ocasión, fue Edinumen.

En el curso de Rabat la inauguración corrió a cargo de Miguel Zurita Becerril, consejero de Educación de la Embajada de España en Marruecos. Los ponentes fueron los siguientes:

Álvaro García Santa-Cecilia, Jefe del Departamento de Ordenación Académica del Instituto Cervantes, con la ponencia *La competencia intercultural en el aprendizaje de ELE*.

Amparo Massó Porcar, profesora del Instituto Cervantes de Rabat, con la ponencia-taller *Reflexiones en torno a la formación docente*.

Pilar Valero Ramírez, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de la Junta de Andalucía, con la ponencia *Aprendizaje significativo y por competencias en la enseñanza del español a niños*.

Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin, Asesora Técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos, con la ponencia *El enfoque por tareas y su aplicación en el aula de ELE*.

Ana Mochón Ronda, profesora del Instituto Cervantes de Rabat, con la ponencia *Las gramáticas del español. Formación y docencia*.

M^a Isabel Paradinas de Dios, Asesora Técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat, con su ponencia *Tratamiento del error en la clase de ELE*.

La clausura estuvo a cargo de Alberto Gómez Font, director del Instituto Cervantes de Rabat, con su amena charla: *¿Quién habla bien el español?*, tras la cual se procedió a la entrega de certificados a los asistentes.



En Tánger la Inauguración corrió a cargo de Cecilia Fernández Suzor, Directora del Instituto Cervantes de Tánger. A lo largo de las tres jornadas intervinieron los siguientes ponentes:

Roberto Ortí Teruel, Jefe de estudios del Instituto Cervantes de Tánger, con su ponencia *Propuesta para elaborar una "clase de cine"*.

Nieves Gurbindo Lambán, profesora del Instituto Cervantes de Tánger, con la ponencia *Enseñar gramática con actividades lúdicas*.

Ihssan El Mail, coordinadora de español de la Escuela Normal Superior de Tetuán, con la ponencia: *El programa formativo de profesores de ELE de la Escuela Normal Superior de Tetuan (ENS)*.

Álvaro García Santa-Cecilia, Jefe del Departamento de Ordenación Académica del Instituto Cervantes, con la ponencia *La competencia intercultural en el aprendizaje de ELE*.

Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin, Asesora Técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos, con la ponencia *El enfoque por tareas y su aplicación en el aula de ELE*.

Pilar Valero Ramírez, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de la Junta de Andalucía, con la ponencia *Aprendizaje significativo y por competencias en la enseñanza del español a niños*.

M^a Isabel Paradinas de Dios, Asesora Técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat, con su ponencia *Tratamiento del error en la clase de ELE*.

La clausura corrió a cargo de Consuelo Jiménez de Cisneros, Asesora Técnica de la Consejería de Educación, con la presencia de Cecilia Fernández Suzor, Directora del Instituto Cervantes de Tánger, y Roberto Ortí Teruel, Jefe de estudios del Instituto Cervantes de Tánger. Las Jornadas finalizaron con la entrega de certificados a los asistentes.



Participantes del curso de Tánger en la biblioteca del Instituto Cervantes.

Colaboración pedagógica con la Escuela Normal Superior de Tetuán

La ENS (Escuela Normal Superior) ubicada en Martil, población cercana a Tetuán, es una institución educativa, de rango universitario, dependiente de la Universidad Abdelmalek Essadi de Tetuán. En ella se cursan estudios que conducen a diferentes maestrías en el campo de la enseñanza y la formación. La Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos colabora desde hace años con los programas destinados a la formación de los futuros profesores de español.



De izquierda a derecha: Abdelaziz Chairi, profesor del Departamento de Español; Fatima Adila, primera mujer jefe del Departamento de Español en la ENS; Ihssan El Mail, coordinadora del programa de español de la ENS; Abderrahim Jirane, jefe del Departamento de Lenguas de la Universidad de Tetuán; Zouhair El Amrani, subdirector de la ENS; Consuelo Jiménez de Cisneros, asesora técnica de la Consejería de Educación.

A lo largo del curso 2013-2014, la colaboración de la Consejería de Educación se concretó en la intervención de tres asesores técnicos que se ocuparon de impartir diferentes módulos en los dos programas de formación.

Tras una reunión preparatoria, se acordó que la colaboración del curso 2013-2014 en la parte didáctica se desarrollaría, de manera intensiva, durante el mes de febrero de 2014. Los asesores Miguel Barrera y María Saladich impartirían un total de 40 horas del módulo Ciencias de la Educación y Didáctica,

del segundo semestre de la licenciatura LPQM (Licenciature Professionnelle de Qualification aux Métiers de l'Enseignement en Langue et Littérature Espagnoles), dedicándose, respectivamente, a aplicaciones informáticas y didáctica de la lengua, mientras la asesora Consuelo Jiménez de Cisneros impartiría 40 horas del módulo Literatura, del cuarto semestre de la licenciatura FUE (Filière Universitaire en Langue et Littérature Espagnoles), mediante diversas aproximaciones a la literatura española.

Miguel Barrera expuso, a lo largo de una semana, una introducción sobre las TICs, los recursos y la web 2.0, e inició a los estudiantes en contenidos prácticos sobre su uso en la clase de ELE. Por su parte, María Saladich expuso, también a lo largo de una semana, diversos temas relacionados con el español, su didáctica y el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Consuelo Jiménez de Cisneros hizo un recorrido cultural y didáctico por la historia de la literatura española a lo largo de las dos primeras semanas de febrero,



Alumnos de la Licenciatura de Lengua y Literatura Española.

intercalando presentaciones teóricas con talleres prácticos. Posteriormente y como actividad didáctica complementaria, el día 11 de marzo dio a todos los alumnos interesados una ponencia-taller sobre “El uso de canciones en el aula de ELE”.

Los tres asesores se apoyaron en materiales

específicos publicados por la Consejería de Educación, los cuales se distribuyeron entre los estudiantes y profesores de español y se depositaron en la biblioteca de la ENS. Además propusieron actividades en línea, aportaron una cuidada bibliografía y realizaron una completa evaluación del trabajo de sus alumnos.

Visita del Consejero de Educación a Agadir. Firma del convenio con la Universidad Ibn Zohr y reunión en Inezgane



El asesor técnico de Agadir, Carlos Barbachano, con el Delegado de Educación de la zona y un grupo de profesores.

El martes, 24 de septiembre de 2013, tuvo lugar en la sede de la Presidencia de la Universidad Ibn Zohr de Agadir el acto de firma del convenio de colaboración entre dicha entidad académica y la Consejería de Educación. Participaron en el acto las personalidades firmantes (el Presidente de la Universidad, Omar Halli, y el Consejero de Educación de España, Miguel Zurita), acompañados por el Cónsul General de España en Agadir, Aleix Garau, el Decano de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Ahmed Sabir, el Asesor Técnico de la Consejería en Agadir, Carlos Barbáchano, el coordinador del Departamento de Lengua y Literatura Española, Abderrahman Belaaiichi, y otras personalidades académicas. Previamente Consejero y Asesor mantuvieron un encuentro en el Decanato de dicha Facultad con los profesores del Departamento de Español donde se celebró, al igual que

después en Presidencia, la oportunidad de este convenio que estrecha los lazos de cooperación ya existentes en beneficio del Departamento de Español, de la Asesoría Técnica y de la extensión que el Instituto Cervantes de Casablanca tiene en Agadir.

El 25 de septiembre el Consejero se desplazó con el Asesor a Inezgane donde mantuvo una reunión con el Delegado de Inezgane-Aït-Melloul, Moh Latif. Encuentro en el que estuvieron también presentes el inspector de la zona, Said Oujjaa, el jefe de la división pedagógica, Omar Beinteg, y el presidente de la APEDIA (Asociación de Profesores de Español de Inezgane-Aït Melloul), profesor Rachid Chdid. Tras felicitar la parte española a los responsables educativos de la zona por el mantenimiento y la difusión del español, así como por los premios recientemente obtenidos, el Delegado aseguró mejoras en la coordinación entre el departamento de orientación y los inspectores de segundas lenguas.

Ejemplo a seguir, en este esfuerzo por mejorar el aprendizaje en lenguas extranjeras de los estudiantes, es el trabajo de coordinación desarrollado el curso pasado por los inspectores de inglés y español; lo que ha permitido que este curso ambas lenguas formen parte del

currículo de 3º de Colegial en un 40% de los centros de la Delegación. A su vez, el presidente de APEDIA agradeció el apoyo de la Consejería, a través de la Asesoría Técnica en Agadir, a su acción educativa, cultural y deportiva: exitoso programa de

cinemóvil en los centros, la liga de fútbol ELE y los obsequios de Consejería en la celebración del Día del Español (premios de dictado, redacción y dibujo); un trabajo de colaboración que va a continuar, e incluso a incrementarse, en el presente curso.

Cine español y actividades Ele en Sous Massa Draa

En estrecha colaboración con la Asociación de Profesores de Español de la Delegación Inezgane Aït Melloul (APEDIA) la Asesoría Técnica de la Consejería de Educación en Agadir ha participado en la segunda edición del proyecto *Cinemóvil* que consiste en llevar el cine español reciente a los estudiantes de los liceos de cualificante de la zona junto a una serie de actividades ELE relacionadas con los núcleos temáticos del programa de bachillerato marroquí y con la cultura y la sociedad española, de manera especial con los asuntos que afectan a ambas culturas.

inmigración ilegal. Dicha película y una amplia muestra de actividades ELE se ha llevado a los liceos Tariq Bnu Zyad, de Oulad Dahou, Faissal Bnu Abdelaziz, de Dcheira, Almaarifa, de Aït Melloul, y Almajd, de Azrou-Aït Melloul, entre marzo y mayo 2014. En este último liceo, que fue considerado por la Consejería en 2012 como el mejor centro de Marruecos en lo que a la enseñanza del español se refiere, se invitó también a la actividad a los profesores de español de la Delegación que participaron activamente en los debates junto a los estudiantes de bachillerato.



El asesor Carlos Barbáchano en una de las sesiones de "cinemóvil".



Sesión de "cinemóvil" en el Liceo Almajd, de Azrou-Ait Melloul.

El pasado curso se propuso el cuidado del medio ambiente y se trabajó con la última adaptación cinematográfica de *El bosque animado*, la novela de Wenceslao Fernández Flórez, realizada en 2001 por los cineastas gallegos Ángel de la Cruz y Manolo Gómez. Este curso se han planteado los problemas migratorios a través de la película *Retorno a Hansala* que desarrolla la temática de la

En ambas ediciones las películas han sido presentadas por el Asesor Técnico de la Consejería en Agadir, Carlos José Barbáchano Gracia, y el presidente de APEDIA, el profesor Rachid Chdid, quienes, tras repartir las actividades elaboradas conjuntamente y proyectarse la película, las han completado con los estudiantes a través

de una serie de diapositivas que recogen las actividades ELE. Tanto este curso como el anterior se ha contado asimismo con la activa participación de Said Oujjaa, inspector de español de la zona.

Talleres literarios Ele en la Universidad Ibn Zohr de Agadir

A lo largo del curso 2013-2014 la Asesoría Técnica de Agadir ha realizado dos talleres, centrados en el análisis de textos literarios sobre la naturaleza en la literatura española e hispanoamericana del siglo XX, con los estudiantes del 3er y del 6º semestre del Departamento de Lengua y Literatura Española de la Facultad de Letras y Ciencias Sociales. Ambos talleres, impartidos por el Asesor Técnico Docente, Carlos José Barbáchano Gracia, están enmarcados en el convenio de cooperación recientemente firmado entre la Consejería de Educación y la Universidad Ibn Zohr.

El primer taller, titulado *La naturaleza en la literatura. La naturaleza de la literatura*, ha tenido 7 horas de duración y se ha realizado en los meses de noviembre y diciembre de 2013. Tras una introducción teórica, se han analizado fundamentalmente textos de Horacio (*Beatus Ille*), Antonio Machado (*Campos de Castilla*) y Juan Ramón Jiménez (*Rimas, Platero y yo*). Ha contado con una media de asistencia de 20 estudiantes.

El segundo, bajo el nombre *La naturaleza en la literatura española del siglo XX*, ha abarcado 13 horas y se ha desarrollado entre febrero y mayo de 2014. A los textos anteriormente señalados se han añadido otros de Juan Ramón Jiménez, Miguel Hernández, Rafael Morales y Octavio Paz, así como fragmentos de la novela *El bosque animado*, de Wenceslao Fernández Flórez. Tuvo una media de asistencia de 28 estudiantes.

Tanto esta edición de *Cinemóvil* como la del curso pasado han tenido una cálida acogida en los centros donde se ha realizado y ha contado con el interés de los estudiantes y el apoyo de las autoridades académicas.

Cabe añadir que en el primer taller no se admitieron más de 25 participantes en tanto que en el segundo, y teniendo en cuenta el número de solicitudes, se amplió la admisión a 30.

Además de los textos literarios citados se han reforzado las sesiones con fragmentos de obras de Pablo Neruda, Ana María Matute, Gabriel García Márquez, Miguel Delibes, Josep Plá, Mario Vargas Llosa, José Luis Sampedro, Camilo José Cela y Julio Llamazares, referentes al tratamiento estético y al cuidado ético de la naturaleza, así como documentos sonoros del propio Juan Ramón o canciones de Carmen Linares (*Remembranzas*) y Luz Casal (*Tu bosque animado*) basadas respectivamente en textos de Juan Ramón y Fernández Flórez. En el segundo taller, puesto que se disponía de bastante más tiempo, se proyectó la última adaptación cinematográfica de *El bosque animado* (2001), galardonada en numerosos festivales internacionales, y se trabajó seguidamente una serie de actividades ELE en torno a la versión audiovisual y a la novela de base.

También se utilizaron textos periodísticos centrados en el cambio climático y sus consecuencias: aumento de las temperaturas por las emisiones de CO₂, desertización, pérdida de la biodiversidad, contaminación, deshielo de los glaciares... utilizando datos recientes del IPCC (Panel Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático) y de la OMS

(Organización Mundial de la Salud) que fueron muy útiles para plantear debates centrados en ética social y medio ambiente.

Al final de los talleres, junto a las fotocopias de los textos analizados, se facilitó a los estudiantes un dossier de documentos periodísticos sobre el cambio climático, sus consecuencias y los procedimientos para detenerlo, además de una detallada bibliografía e infografía sobre el tema y los autores literarios analizados.

Los resultados obtenidos en la evaluación de estos talleres, anonimamente respondida por los participantes, han sido excelentes. Se ha pedido amplíen su horario el próximo curso, dado el interés general suscitado.

El acto de entrega de los certificados de asistencia a los mismos se celebró el 9 de junio en la sala cultural de la Facultad

y estuvo presidido por el vicerrector de la Universidad, Dr. Fathallah Ghadi, el Cónsul General de España en Agadir, D. Aleix Garau, el Decano saliente de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Dr. Ahmed Sabir, el nuevo Decano, Dr. Ahmed Belkadi, el jefe del departamento de hispánicas, Abderrahmane Belaaiichi, y el asesor técnico de la Consejería en Agadir, Carlos Barbáchano.

En dicha ceremonia el Dr. Sabir entregó asimismo al cónsul y al asesor sendas cartas de felicitación y agradecimiento, bellamente enmarcadas, por su acertada labor como promotores de la lengua y la cultura española en la región.

Tras la ceremonia invitados y estudiantes visitaron la nueva Extensión ELE (fruto del citado convenio) y se sirvió un té de confraternización.

Conferencia en la Escuela Normal Superior de Tetuán con motivo del "Día de la Mujer"

El día 10 de marzo, coincidiendo con la celebración del Día de la Mujer, la Consejería de Educación colaboró en un amplio programa diseñado por la ENS que incluía un homenaje a la primera mujer que fue Jefe de un Departamento de Lenguas en Tetuán, la profesora Fatima Adila. El acto contó con la participación de la asesora Consuelo Jiménez de Cisneros, que dio una conferencia titulada "Mujeres pioneras: Clara Campoamor. Zenobia Camprubí".

Tanto la Coordinadora de Español de la ENS, doña Ihssan el Mail, como el Vicedirector, don Zouhair El Amrani, que habló en representación del director de

la ENS, agradecieron en sus respectivos discursos la colaboración de la Consejería de Educación en la formación de los estudiantes y pidieron que esa colaboración se mantuviera. Su disposición a seguir



Conferencia en la jornada de celebración del Día de la Mujer. ENS de Tetuán, 10 de marzo de 2014.

fomentándola se manifestó en el hecho de que ya se ha previsto una continuidad de la misma para el curso 2014-2015: el próximo mes de octubre se llevará a cabo un curso intensivo de 40 horas sobre literatura

hispanoamericana dirigido a los estudiantes de la FUE, que sería una continuación del impartido el año anterior sobre literatura española.

“Día del Español” en el Liceo Mulay Ismail de Casablanca



Intervención musical de un grupo de alumnos.

El día 13 de mayo de 2014, en el Liceo Mulay Ismail de Casablanca, se celebró un Día del Español bajo el lema “La fusión entre las dos culturas española y marroquí. Simbiosis entre dos pueblos”.

La organización de la jornada corrió a cargo de la profesora de español Jadicha Tigri, con la colaboración del profesorado de español de su centro, el respaldo de las autoridades académicas y el apoyo del inspector de español de Casablanca y de la Consejería de Educación. Esta última colaboró con la aportación de materiales de promoción del español para distribuir entre los alumnos

participantes y mediante la asistencia y participación de una asesora técnica.

El programa fue variado, incluyendo, en primer lugar, diversas intervenciones de las autoridades y organizadores del evento: el director del Liceo, Mustafa Rachid; el representante de la Delegación de Educación del Ministerio Nacional de Educación de Marruecos, señor Laaziz; el inspector de español de Casablanca, Lahcen Belkacim; la profesora organizadora, Jadicha Tigri; y, finalmente, la asesora técnica de la Consejería de Educación, Consuelo Jiménez de Cisneros.

Siguieron tres breves ponencias de carácter cultural a cargo de dos profesores doctores del Liceo Mulay Ismail y de la asesora técnica de la Consejería de Educación. El profesor de árabe Hassan Goulash disertó sobre el tema

“Encuentros entre la literatura árabe y la española”; el profesor de Educación Islámica Abdelfatah Elyakoubi trató el tema “Cultura judía en la España medieval” y la asesora Consuelo Jiménez de Cisneros ofreció una presentación titulada “El Greco en el Día del Español”, con el objetivo de divulgar la figura y la obra del pintor en el centenario de su fallecimiento.

Las tres conferencias fueron seguidas con gran interés. A continuación comenzó la parte más lúdica, con intervenciones musicales de los alumnos cantando en español y en árabe, acompañados en ocasiones por sus profesores. También

presentaron enmiendables trabajos artísticos en relación con el tema del día. Todo ello, en un ambiente grato y distendido, con la participación y el aplauso constante del público. Al finalizar la jornada se ofreció un té con dulces.

Esta actividad cumplió con el objetivo de reforzar y hacer visible el español en el Liceo Mulay Ismael de Casablanca, así como reconocer y celebrar el buen trabajo de profesores y alumnos, pudiendo comprobarse in situ el interés y la simpatía que se siente por la lengua y la cultura española y la importancia que debe otorgarse a su conocimiento y difusión.



Pintura realizada por un alumno de español para ilustrar la armonía entre el español y el árabe.

IX Jornadas Hispano-Tunecinas de Cultura

Las Jornadas Hispano-tunecinas son todo un referente en el panorama cultural de Túnez. Este año, para su novena edición, una variada oferta de actividades y talleres de música, cine, fotografía, etc. fue propuesta a todos los tunecinos amantes de la lengua y cultura hispanoamericanas del 7 al 29 de abril de 2014.

De nuevo aunaron fuerzas varias instituciones: la Embajada de España en Túnez, la Consejería de Educación en Marruecos –a través de su Asesoría Técnica en Túnez-, el Instituto Cervantes de Túnez, el Ministerio de Cultura tunecino, el Instituto Superior de Humanidades, el Instituto Superior de Lenguas y la Universidad de la Manouba. La coordinación de las actividades corrió a cargo de la lectora de español del Instituto Superior de Lenguas de Túnez, Eva Casanova Lorenzo, que no escatimó esfuerzos para que estas Jornadas resultaran todo un éxito.

Los talleres fueron las actividades más demandadas y se procuró atender la demanda de un amplio espectro de público. Ajedrez, arabismos, cine, ELE, fotografía han sido las áreas elegidas para esta edición.

La Asesoría Técnica colaboró tanto en la organización de las Jornadas como en la realización de un taller de cine para profesores de ELE.

Se eligió esta señera manifestación para la presentación de *Dirasat Hispánicas*, la primera revista en línea de su categoría. Para la ocasión, se contó con la presencia del profesor de la Universidad de Zaragoza Antonio Pérez Lasheras que deleitó con sus conferencias sobre “Góngora y su Poesía” a los alumnos de los Institutos Superiores de Humanidades y de Lenguas de Túnez.



Un día más para el Español en Túnez: el Día Ñ

Entre las iniciativas y acciones para la difusión y promoción de la lengua y cultura españolas que han tenido lugar en Túnez durante el curso académico 2013-2014 cabe destacar un nuevo evento: la celebración del Día Ñ en la ciudad de Sousse. Su promotora ha sido la profesora de español Afef Zaoui Righi que con tesón, generosidad y buen hacer organizó la I edición de esta nueva manifestación cultural en el instituto Tahar Sfar de Sousse, ciudad costera en el este de Túnez, donde imparte clases de lengua española.

Logró contagiar su entusiasmo a muchas instituciones, entre ellas la Consejería de Educación y la Embajada de España a través de su Asesoría Técnica en Túnez, el Instituto Cervantes, la Casa de España de Túnez, así como a un gran número de profesores y alumnos de varios institutos de la ciudad, que se implicaron de lleno en el proyecto.

Actuaciones musicales, bailes latinos, elaboración en directo de platos típicos españoles y degustación de los mismos contribuyeron a que la jornada fuera un rotundo éxito. Con esta iniciativa en pro del español se pretende implicar al mayor número de protagonistas e instituciones posibles y, para ello, esta iniciativa se abrirá, en las futuras ediciones, a aquellas ciudades que manifiesten su deseo de albergar el recién estrenado Día Ñ.



Grupo de participantes en el Día Ñ celebrado en Sousse, Túnez.

